



禱求和感謝  
PRAYER & PRAISE

2024  
—3-4  
VOL. 47.2

加拿大中國信徒佈道會雙月刊  
A BIMONTHLY REPORT OF CCM CANADA

4533 Kingsborough Street, Burnaby, BC, Canada V5H4V3  
TEL: 604.877.8606 EMAIL: ccm@ccmcanada.org  
FAX: 604.877.8676 WEB: www.ccmcanada.org

# 同來齊宣教

## Proclaiming the Gospel Together



詹可欣牧師  
Rev. Janet Jim  
加拿大中信總幹事

Executive Director, CCM Canada

近年來，機構和教會都積極推動門前宣教。因著人口遷移，我們很容易便能夠在生活和工作場所中接觸到來自不同國家、不同文化的同事和鄰居，這確實是一個跨文化的宣教契機。但與此同時，我們不要忘記偏遠小城鎮散居的華僑和海外各地未聞福音的群體。

中信在過去三十多年一直與教會一起推動和參與小城宣教。進一步，我們不單希望大城市的信徒走訪小城，更鼓勵信主成長的小城信徒向更遠的小城出發，讓福音傳遍加拿大每個角落。此外，我們感恩見證到美加中信的宣教士和短宣隊這四十多年來在哥斯達黎加參與宣教所結的果子。今年是聖荷西華人福音教會慶祝四十周年，喜見當地弟兄姊妹靈命成長，更有信徒領袖起來承擔牧養。最近在牧者的帶領下積極聯合在中南美洲的宣教士和教會向講西文的第二代傳福音，今年二月，他們於巴拿馬舉辦獻身營，當中更有數位青年人立志一生為主使用。這豈不是中信異象的實踐——福音傳華民，恩澤遍萬邦！

今年也是加拿大中信慶祝四十五周年的日子，同時再次立志在這時代與眾教會一同以創意回應遠近的福音召命。誠意邀請您支持並加入我們宣教的行列。

In recent years, parachurch organizations and churches have been actively promoting frontline evangelism. Due to population migration, we can easily encounter colleagues and neighbors from different countries and cultures in our daily lives and workplaces, presenting a true cross-cultural opportunity for evangelism. However, at the same time, we must not forget the overseas Chinese scattered in remote small towns and the unreached groups across the globe.

CCM Canada has been participating in and promoting small-town missions alongside churches for over thirty years. Furthermore, we not only hope for believers from major cities to visit small towns but also encourage small-town believers who have grown in their faith to venture even further, spreading the Gospel to every corner of Canada. Additionally, we are grateful to witness the fruits of missionary work of CCM USA and Canada in Costa Rica over these past forty-plus years. This year marks the 40th anniversary of San Jose Chinese Gospel Church, where we rejoice to see local brothers and sisters growing in their spiritual lives, with believers stepping up to take on pastoral responsibilities. Under the guidance of their pastors, there has been active collaboration with missionaries and churches in Central and South America to preach the Gospel to second-generation Spanish speakers. In February of this year, they held a dedication retreat in Panama, where several young people committed their lives to serving the Lord. Is this not the embodiment of CCM's vision – Reaching the Chinese to Reach the World?

This year also marks the 45th anniversary of CCM Canada. We reaffirm our commitment to creatively respond to the Gospel call in this era, alongside other churches. We sincerely invite you to support and join our mission work.

# 小城宣教

## Small Town Mission

唐麗綺珊 Rosemary Tong 聯合主任 (小城宣教) Co-director (Small Town Mission)



加拿大中信今年是四十五周年，什麼理由可以使中信過去 40 多年堅持推動小城宣教呢（前身是卑詩內陸短宣）？

原因很簡單，中信願意成為宣教橋樑，過去不間斷努力探訪小城、推動教會和信徒巡迴出隊，透過隊員的專業和恩賜服務小城，分享基督的福音。我們希望看到合作教會能被主使用，讓各小城鎮的朋友得聽福音，信徒能有穩定敬拜和團契聚會，得到栽培成為主門徒，至終能看到他們承擔差派工人往更遠的城鎮作見證，同時，合作教會能經歷事奉的喜樂。

感謝神，疫情過後，中信小城義工短宣隊和伙伴教會都開始重啟小城宣教事工。我們繼續用以下的策略：

1. **發展：**探討小城鎮華人最新情況和需要，開發新出隊路線。
2. **動員：**鼓勵教會和信徒參與宣教探訪隊伍，全年定期巡迴到各小城，持續關懷小城朋友和信徒。
3. **夥伴：**與小城鎮信徒群體和教會合作，按當地情況和需要，協辦各類福音和培訓事工。
4. **培育：**舉辦小城宣教禱告會、講座、出隊前後的訓練，以預備隊員的身心靈。
5. **兒童事工：**為小城的兒童預備網上聚會，老師以英語帶詩歌、遊戲、聖經故事和分享時間。

我們致力與有共同異象的教會成為宣教伙伴，一同完成主的使命。

「你們中間誰有一百隻羊，失去一隻，不把這九十九隻撇在曠野，去找那失去的羊直到找到呢？」路加福音 15:4

This year marks the 45th anniversary of CCM Canada. What reasons propelled CCM to persist in promoting Small Town Mission (formerly as the BC Interior Short-Term Mission) for over 40 years?

The reason is simple: CCM is willing to become a bridge for missions. Over the past four decades, we have continuously made efforts to visit small towns, mobilize churches and believers for outreach. Through the professional skills and gifts of team members, we serve small towns and share the gospel of Christ. We hope to see partnering churches being used by the Lord and experience the joy of serving. Through our partnership, friends in various small towns can hear the Gospel, believers can have stable worship, fellowship, and nourishment to become disciples of the Lord and to take up the baton of proclaiming the Gospel in towns further away.

We are grateful that our short-term voluntary mission teams and partner churches can resume our small-town missions after the pandemic. We continue to implement the following strategies:

1. **Development:** Explore the latest situation and needs of Chinese communities in small towns and develop new outreach routes.
2. **Mobilization:** Encourage churches and believers to participate in our mission teams, visiting friends and believers in various small towns regularly throughout the year, and care for them continuously.
3. **Partnership:** Collaborate with local groups of believers and churches in small towns to co-organize various gospel and training ministries according to local conditions and needs.
4. **Nurturing:** Hold prayer meetings, lectures, and training before and after outreach to prepare team members physically, mentally, and spiritually.
5. **Children's Ministry:** Prepare online gatherings for children in small towns, with teachers leading in English through songs, games, Bible stories, and sharing time.

We are committed to partnering with churches that share the same vision for missions, to fulfill the Lord's mission together.

"Suppose one of you has a hundred sheep and loses one of them. Doesn't he leave the ninety-nine in the open country and go after the lost sheep until he finds it?" Luke 15:4

加拿大中信45周年宣教匯聚

# 心照必宣!

## DON'T MISS DO MISSION

2024 中信溫哥華中心

本拿比辦事處 (溫哥華燒烤二樓)

<b>06.21 FRI</b> 0730 PM - 0930 PM	<b>一生一宣·宣教一生宣教特會</b> 講員：郭文池牧師(粵語) 實體名額：150 可供教會報名線上參與 (國語線上同步翻譯)
<b>06.22 SAT</b> 1030 AM - 0330 PM	<b>試當真·認真試 宣教體驗日</b> 實體名額：100 不同宣教Fun·個人自備燒烤站·獨特文化午飯 歡迎個人或以家庭單位(4歲或以上)參加 回應講員：詹可欣牧師 總結講員：郭文池牧師

必須報名·費用全免·自由奉獻

網上報名 截止日期5月1日

---

CCM Canada 45th Anniversary Missions Conference

# 心照必宣!

## DON'T MISS DO MISSION

2024 CCM Vancouver Centre Burnaby Office

2nd Level, Crystal Mall (Willingdon & Kingsway)

<b>06.21 FRI</b> 0730 PM - 0930 PM	<b>One Life One Mission</b> Speaker: Rev. Dr. Man-Chee Kwok (Cantonese) Attendance Limit (In-person): 150 Churches can register for the online session (with Mandarin interpretation)
<b>06.22 SAT</b> 1030 AM - 0330 PM	<b>Mission Experience Day</b> Attendance Limit (In-person): 100 Various booths with fun missions activities, self-reflection, and specialized cultural food. Individuals and families (age 6 and up) are welcome to participate. Response Speaker: Rev. Janet Jim Concluding Speaker: Rev. Dr. Man-Chee Kwok

Free admission. Registration required. Voluntary donation welcomed. (Cash and checks accepted as appropriate. US\$/CAD)

Registration & Inquiries: 6048778606 ext.242 omissions@ccmcanada.org

REGISTER ONLINE Deadline: May 1, 2024

QR Code

網報 ONLINE REG. 報名

QR Code

https://rb.gy/bzp2lf

王 永信牧師 ( 1925-2018 ) 領受神的異象，向普世華人償還福音的債，於 1979 年在溫哥華成立了加拿大中信，轉瞬間已踏入第四十五周年，當我們一班中信同工思考舉辦一個宣教聚會時，大家都只覺得是否請一位好的講員，宣講幾堂精闢、精彩的信息就可以？又或是讓參加者不但聆聽主的道，更讓他們有機會親身經歷一些宣教的體驗？

「心照必宣」這個宣教匯聚的主題顧名思義是希望參加者不單是聽道，更重要是有行動回應主的教導。

6月21日星期五晚「一生一宣、宣教一生」聚會承蒙郭文池牧師宣講信息，參加者除了可以親身在本拿比中信中心現場出席，也可以另一形式出席：透過教會(包括團契、小組)報名，我們會發出私家直播頻道(只供教會使用)，讓弟兄姊妹回教會一起聚會，聆聽及回應主道。

6月22日星期六「試當真、認真試」以互動形式一同經歷宣教的體驗，藉著詹可欣牧師的回應和郭文池牧師的總結，讓我們以行動踏出宣教路。

Rev. Thomas Wang (1925-2018), inspired by God's vision to proclaim the Gospel to Chinese worldwide, established Chinese Christian Mission of Canada in Vancouver in 1979. In the blink of an eye, it has been forty-five years since its inception. When the idea of organizing a mission conference first came to mind, we wondered whether inviting a good speaker to deliver several insightful and exciting sermons would suffice. Or should we enable participants not only to listen to the Word of God but also to personally experience some aspects of missions?

The theme of this mission gathering, "Don't Miss · Do Mission," implies that participants should not only hear the teachings but, more importantly, respond to the Lord's teachings with action.

On June 21st (Friday) evening, Rev. Dr. Man-Chee Kwok will deliver the message "One Life, One Mission." Participants can attend in person at our Vancouver Centre Burnaby Office, or participate through another format: by registering through the church (or fellowship, cell group), we will provide a private live streaming link (for church use only), allowing brothers and sisters to gather at the church to listen and respond to the Word together.

On June 22nd (Saturday), there will be a "Mission Experience Day" allow participants to experience mission together interactively. Through the response message from Rev. Janet Jim and conclusion from Rev. Dr. Man-Chee Kwok, we will be encouraged to act and step onto the path of missions.

- 請為「心照必宣」宣教匯聚禱告，記念講員郭文池牧師身心靈健康、籌備小組及每位參加者。  
Pray for the health of Rev. Kwok (the speaker), planning committee and all participants of the "Don't Miss · Do Mission" mission conference.
- 求主保守小城短宣隊的路上平安及探訪工作。  
Pray for the road safety and visitation of our small-town mission teams.
- 求主賜合適宣教同工、小城巡迴宣教士和海外宣教士加入中信宣教團隊，帶領各項宣教事工。  
May God led more missionaries to join our mission team to lead our various ministries.
- 求主預備更多教會成為中信宣教伙伴教會。  
May God call for more churches to become our partnering churches.
- 請為短宣隊將前往哥斯達黎加短宣(7月24日至8月5日)代禱，求主帶領及保守隊員身心靈健康活潑，多結果子。  
Pray for the short-term mission team heading to Costa Rica (Jul 24 - Aug 5). May God guide and protect the physical, emotional, and spiritual wellbeing of the team members, and may their trip be fruitful.





# 從小城到國際

## FROM Small Towns TO International

邱陳潔玲 Mabel Yau

中信國際差會協調主任 Coordinator of CCMi

我 的小城故事是從 2016 年開始，當時我不捨地離開牧養了差不多五年的教會，跟隨丈夫邱偉權（草原三省巡迴宣教士）夏天在高速公路飛馳，到草原三省各教會推動小城宣教和帶同弟兄姐妹一起到小鎮探訪；冬天加拿大中信便差派我們到不同的海外城市宣教四個多月的時間，這樣的服侍模式已經持續了差不多九年了，當中的經歷真是刻骨銘心。我們最大的體會就是天父的愛和恩典每天都隨著我們，讓我們讚嘆不已！現在草原三省內共十二間教會超過 150 名弟兄姐妹按時跟著我們約定的行程往小鎮宣教探訪，幾年下來神奇地透過小城宣教吸引不少的小鎮華人信主並經歷神拯救的大愛！

今年初神又奇妙地向我招手！祂給我一個委任的崗位 - 中信國際差會協調主任！我由最初懷疑自己能否勝任到上任後忙於適應這個完全不同性質的服侍崗位，至今感到神的心意真是精彩萬分。協調主任最重要的工作是要聯絡和接觸全球各地中信一同推動差傳和宣教的事工，並要關心分佈於全球的中信宣教士。我的體會是神奇地讓我看到這個新的角色和任務，是祂要盡用我以往的經驗和知識在這個新崗位裏，當中精妙之處實非筆墨可以形容。然而這個新崗位最大的挑戰是需要克服時差的困擾，因為開會的時間往往要同時遷就亞洲、美洲和英國的同工，所以經常是在凌晨時分在網上開會，睡眠不足就會直接影響工作效率，所以懇求天父拖帶著我並幫助我勝過肉體的睏倦，好能不負所託去完成祂的使命，也懇請各位中信同工能以禱告來托著我這個軟弱的肢體，感謝大家！

My small-town story began in 2016 when I reluctantly left the church where I had served as a pastor for nearly five years. Following my husband, George Yau, who joined CCM Canada as an itinerant missionary of the prairie provinces, we sped along the highways during the summer, promoting small town mission at various churches along the way, and bringing fellow believers to visit small towns. During the winter months, CCM Canada would send us to various overseas cities for more than four months of missionary work. This kind of service pattern has continued for nearly nine years, and the experiences therein are truly unforgettable. Our greatest realization is that the love and grace of our Heavenly Father always be with us, leaving us in awe! We currently have 12 churches from the prairie provinces with over 150 believers following our planned itinerary to carry out visits to small towns. Over the years, through the small-town mission, many Chinese in these small towns were attracted to faith and experienced the great love of God's salvation!

At the beginning of this year, God called me to a new position — Coordinator of the Chinese Christian Mission International! From initially doubting whether I was capable for the work to being busy adapting to this completely different nature of service, and now I can feel God's intentions are truly marvelous. My most important tasks are to contact and interact with CCM workers worldwide promoting mission work together, and to care for CCM missionaries located worldwide. It is indescribable how God miraculously and fully utilized my past experiences and knowledge in this new position. My greatest challenge is to overcome the time zones differences, as meetings often need to accommodate workers from Asia, the Americas, and the United Kingdom simultaneously. The meetings are often held in the early hours of the morning. Insufficient sleep affects my work efficiency, so I pray earnestly for God to sustain me and help me to overcome physical fatigue, so that I may fulfill His mission without fail. I would sincerely invite every one of you to pray for me and support this weak member of Christ. Thank you all!



**中信中心**  
**CCM CENTRE**  
聯絡資料  
CONTACTS  
INFORMATION

	地址 ADDRESS	電話 TEL	傳真 FAX	電郵 EMAIL
溫哥華 Vancouver	4533 Kingsborough Street, Burnaby, BC V5H 4V3	604-877-8606	604-877-8676	burnaby@ccmcanada.org
列治文 Richmond	#2320-8260 Westminster Hwy., Richmond, BC V6X 3Y2	604-285-0552	604-285-0582	richmond@ccmcanada.org
卡加利 Calgary	#209-108 3rd Ave. S.W., Calgary, AB T2P 0E7	403-233-8763	—	calgary@ccmcanada.org
愛民頓 Edmonton	#102-6030 88th St., Edmonton, AB T6E 6G4	587-982-8111	—	edmonton@ccmcanada.org
多倫多 Toronto	#3107-4438 Sheppard Ave. E, Scarborough, ON M1S 5V9	416-291-3202	647-436-4768	toronto@ccmcanada.org
萬錦 Markham	Suite 101, 200 Cachet Woods Court, Markham, ON L6C 0Z8	905-534-1243	—	toronto.legalclinic@ccmcanada.org
滿地可 Montreal	4417 Rue St-Denis, Montreal, QC H2J 2L2	514-878-3113	—	montreal@ccmcanada.org